

Fecha de aprobación: 26/06/2024

Guía docente de la asignatura

Literatura Árabe de la Modernidad (Literatura Lengua Minor) (273113J)

Grado	Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Literatura en Lengua Minor	Materia	Literatura Árabe				
Curso	3º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Tener el nivel de lengua árabe adecuado para esta materia.
- Tener conocimiento básico de la literatura e historia del mundo árabe e islámico desde su época preislámica a los inicios de la modernidad.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Estudio de la literatura árabe desde el s. XIX hasta la 1ª mitad del siglo XX
- La Nahda: el inicio de la Modernidad en el mundo árabe.
- El discurso literario de la Modernidad y sus diferentes tendencias.
- La reforma de la lengua árabe y el nacimiento de la prensa árabe.
- La formación de un canon literario moderno y el sistema de géneros.
- El inicio de la literatura femenina moderna: las pioneras.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG06 - Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera
- CG09 - Ser capaz de gestionar la información
- CG11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor
- CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- CG13 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo
- CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas



COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE28 - Conocer la literatura de la lengua minor
- CE29 - Conocer la historia, cultura y la civilización de la lengua minor
- CE34 - Conocer las técnicas y métodos de análisis literario.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Que el alumnado adquiera los contenidos y las competencias previamente establecidas.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

TEMARIO TEÓRICO:

1. La Nahda como concepto cultural. Orientalismo e ideologías reformistas.
2. La renovación de la lengua y el papel de la prensa y de la traducción.
3. La reforma educativa, las nuevas historias de la literatura árabe y la adopción de un sistema de géneros.
4. Las intelectuales de la modernidad. Feminismo y literatura.
5. Corrientes poéticas modernas: evolución; figuras y obras representativas.
6. Hacia nuevas formas de escritura narrativa: la neomaqama, la rihla y la adaptación de la novela europea como espacio de renovación y escritura creativa.
7. Los inicios de la novela árabe. Biografía y escritura novelesca.
8. El nacimiento del teatro árabe.
9. La literatura de المهجر y sus exponentes en América del Norte y América del Sur.

PRÁCTICO

- Lectura de textos en lengua árabe y/o español relativos a cada uno de los temas teóricos.
- Lectura y comentario de textos literarios árabes seleccionados.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- ALLAN, Michael. "How Adab Became Literary: Formalism, Orientalism and the Institutions of World Literature". *Journal of Arabic Literature*. 43 (2012): 172-196.
- ALLEN, Roger. "Transforming the Arabic Literary Canon". En Roger Allen, Gonzalo Fernández Parrilla, Francisco M. Rodríguez Sierra y Tetz Rooke (eds.). *New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature*. Madrid, UAM Ediciones, 2018.
- _____. "Rewriting Literary History: The Case of the Arabic Novel". *Journal of Arabic Literature*. 38 (2007), 247-260.
- AMO, Mercedes del. "El nacimiento de la novela egipcia: antecedentes". *MEAH*, 31 (1982), pp. 61-78.
- AMO Mercedes del. "Escribir en femenino plural: las mujeres árabes y la literatura". En



- Mercedes del Amo (ed.). El imaginario, la referencia y la diferencia: siete estudios acerca de la mujer árabe. Granada: Departamento de Estudios Semíticos, 1997: 13-31.
- CAMERA D'AFFLITTO, I. Breve historia de la Literatura Árabe Contemporánea: de la Nahda a hoy. Madrid: Verbum, 2020.
 - FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo. "Indagaciones en el proceso de formación del canon de la literatura árabe: las historias de la literatura árabe" Maria Avino, Ada Barbaro, Monica Ruocco (eds.). Qamariyyat: Oltre Ogni Frontiera tra Letteratura e Traduzione. Roma: Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, 2019.
 - GÓMEZ GARCÍA, L. "Cien años de poesía árabe escrita por mujeres". MEAH, 50 (2001), pp. 133-167.
 - HUSSEIN, Taha. Los Días. Trad. Emilio García Gómez. Madrid: Ediciones del Viento, 2004.
 - MARTÍNEZ LILLO, Rosa Isabel. Cuatro autores de la "Liga Literaria": Yubran Jalil Yubran, Mijail Nuayma, Iliya Abu-Madi, Nasib `Arida. Madrid: CantArabia, 1994.
 - LÁZARO DURÁN, M^a Isabel (1985-86). "La lengua árabe y su reforma. La visión de Buṭrus al-Bustānī y su labor lingüística lexicográfica". Miscelánea de Estudios Árabes y Hebráicos. 34-35: 247-269.
 - LÓPEZ OLIVA, Alberto Benjamín. Memoria e identidad: La diáspora árabe en Chile a través de su prensa. Granada Universidad: 2024.
 - LIROLA DELGADO, Pilar. Aproximación al teatro egipcio moderno. Granada: Grupo de Investigación Estudios Árabes Contemporáneos, Universidad de Granada, 1990.
 - AL-MUWAYLIHI, Muhammad. Lo que nos contó Isa ibn Hisham. Trad de Jaime Sánchez Rata. Madrid: Verbum, 2018.
 - SALGUERO ESTEBAN, Laura. "Nuevas perspectivas sobre la modernidad árabe: el debate femenino". En MEAH, 51 (2002), pp. 287-303.
 - SALEH, Waleed. Siglo y Medio de Teatro Árabe (Contenido tradicional y teatro). Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2000.
 - TAGOURRAMT EL KBAICH, Abdallah. El tejido del pensamiento árabe. La traducción en sus fases clásica y moderna. Barcelona: Bellaterra, 2022.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- BADAWI, M.M. A critical introduction to Modern Arabic Poetry. Cambridge University Press, 1975.
- BOULLATA, I.J. (ed. lit.). Critical Perspectives on Modern Arabic Literature. Washington: Three Continents Press, 1980.
- DEL AMO, Mercedes. "El nacimiento de la novela egipcia: antecedentes". MEAH, 31 (1982), pp. 61-78.
- -. "Novela, ideología e historia en Egipto (1913-2013)". MEAH, 63 (2014), pp. 265-277.
- HAKIM, Tawfiq al- y otros. El teatro egipcio a escena (cuatro dramaturgos, cuatro obras). Trad. Pilar Lirola, Granada, Impredisur, 1991.
- JAYYUSI. S. Kh.: Trends and Movements in Modern Arabic Poetry. 2 vols. Leiden: Brill, 1977.
- LÁZARO DURÁN, M. "La formación de los intelectuales sirio-libaneses en el s. XIX". Cuadernos de Almenara-2. CantArabia, 1988.
- -. "La prensa del Mahyar en Chile: la revista Laíazul (1945)". En MEAH, 47 (1998), pp. 187-208.
- -. "La modernidad en femenino: Mayy Ziyâda desde la actualidad". MEAH, 51 (2002), pp. 53-66.
- -. "El espíritu de la Universidad Egipcia en el relato de Mayy Ziyâda". Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, 35 (2003), pp. 181-186 (Homenaje al Profesor Don Pedro Martínez Montávez).
- MARTÍNEZ MARTÍN, Leonor. Antología de poesía árabe contemporánea. Madrid: Espasa-Calpe, 1972.



- MARTÍNEZ MONTÁVEZ, P. Introducción a la literatura árabe moderna. Granada: Universidad/CantArabia, 1994. (2ª ed., corregida y ampliada)
- - . Poesía árabe contemporánea. Madrid: Escelicer, 1958.
- MOOSA, Matti. The Origins of Modern Arabic Fiction. Boulder: Lynne Rienner, 1997.
- MOREH, Shmuel. Modern Arabic Poetry 1870-1970: the development of its forms and themes under the influence of Western literature. Leiden, Brill, 1970.
- OSTLE, Robin. Modern Literature in the Near and Middle East, 1850-1970. London: Routledge, 1991.
- PARADELA ALONSO, N. El otro laberinto español: viajeros árabes a España entre el siglo XVII y 1936. Madrid: Siglo XXI, 2005.
- PÈRÈS, Henri. La littérature arabe et l' Islam par les textes. Le XIX et XX siècles. París: Adrien Maisonneuve, 1972.
- STARKEY, P. Modern Arabic Literature. Washington: Georgetown University Press, 2006.
- STARKEY, P. and MEISAMI, J.S. Encyclopedia of Arabic Literature. UK: Routledge, 1998.
- TOMICHE, NADA. La littérature arabe contemporaine: roman, nouvelle, theatre. París: Maisonneuve et Larose, 1993.
- VERNET, Juan. Literatura árabe. Barcelona. Labor, 1966.

ENLACES RECOMENDADOS

- <https://aljadid.com/>
- <https://arablit.org/>
- <https://themarkaz.org/es/>
- <http://revistaculturas.org/artes-y-literatura/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 - PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 - TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.
- MD04 - TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.
- MD05 - EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal



autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- INSTRUMENTO: Evaluación continua y examen final.
- CRITERIOS DE EVALUACIÓN: Se valorará la adquisición de conocimientos la entrega puntual de trabajos, la elaboración de los mismos y la implicación en el trabajo en equipo y en la participación en las clases presenciales y en las tutorías.
- LA EVALUACIÓN CONSISTIRÁ EN:
 - Asistencia (30%): Asistencia y participación activa en las clases y tutorías.
 - Trabajo autónomo (20%).
 - Examen final (50%).

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- LA EVALUACIÓN CONSISTIRÁ EN: Examen final 100%.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- LA EVALUACIÓN CONSISTIRÁ EN: Examen final 100%.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad\)](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad).

